

3.- LA GRADACION DEL ADJETIVO

3. La gradación del adjetivo. El elativo. El comparativo de superioridad. El comparativo de inferioridad. El comparativo de igualdad. El superlativo.

3.1. El elativo

Todo adjetivo árabe puede marcar su grado de excelencia o de superioridad en el atributo acomodándose al esquema أَفْعَل (díptoto, recuérdese), que con diversas variantes va a permitirnos indicar los distintos grados del adjetivo conocidos en español. Este elativo es llamado en árabe : إِسْمُ التَّفْضِيلِ (nombre de preferencia):

Mayor, más grande :	أَكْبَرُ	كَبِير
Menor, más pequeño :	أَصْغَرُ	صَغِير
Más, más numeroso :	أَكْثَرُ	كَثِير
Más difícil :	أَصْعَبُ	صَعْب
Más fácil :	أَسْهَلُ	سَهْل
Más sabio :	أَعْلَمُ	عَالِم
Más antiguo :	أَقْدَمُ	قَدِيم
Más limpio :	أَنْظَفُ	نَظِيف
Más bello :	أَجْمَلُ	جَمِيل
Más famoso:	أَشْهَرُ	مَشْهُور
Más listo :	أَذْكَى	ذَكِي
Más fuerte:	أَقْوَى	قَوِي

Observación:

Los adjetivos procedentes de raíces sordas o reduplicadas mantienen geminadas sus segunda y tercera consonantes :

Más nuevo, más reciente :	أَجَدُّ	جَدِيد
Menos :	أَقْلَبُ	قَلِيل

Más querido :	أَعَزَّ	عزيز
Más intenso :	أَشَدَّ	شديد
Más ligero, más leve :	أَخَفَّ	خفيف
Más correcto:	أَصَحَّ	صحيح
Más interesante, más importante :	أَهَمَّ	هام

3.2. El comparativo de superioridad

Aunque la gramática árabe no da nombres diferentes a nuestros distintos grados del adjetivo (de superioridad, de inferioridad, de igualdad, superlativo), ya que quedan todos englobados en el genérico *إسم التفضيل*, pensamos que describirlos por separado ayudará a una mejor comprensión por parte de los estudiantes.

El comparativo de superioridad tipo "A es más que B" se construye en árabe con el adjetivo preciso en esquema *أفعل* como segundo elemento de oración nominal (por tanto en nominativo indeterminado, o en general, con la flexión que le corresponda por su función sintáctica). No hay variación de género ni de número, ya que el paradigma *أفعل* es igual para el masculino o el femenino, el singular, dual y plural.

La segunda parte de la comparación se introduce mediante preposición *من* seguida del término comparado que irá, lógicamente, con flexión genitiva:

1. El sol es más grande que la luna : الشمسُ أكبرُ من القمرِ
2. El Nilo es más largo que el Eúfrates : النيل أطولُ من الفراتِ
3. La seda es más cara que el algodón : الحرير أغلى من القطنِ
4. Ella fue más feliz que su amiga : كانت أسعدَ من صديقتها
5. ¿Crees que la lengua árabe es: هل تظنّين أن اللغة العربية أسهلُ من الصينية؟
más fácil que la china?
6. Las mujeres son más débiles que los hombres : النساءُ أضعفُ من الرجالِ
7. No, al contrario, ellas son más fuertes que: لا، بالعكس ، هن أقوى منهم
ellos
8. Él sabe más que tú \ Él es más sabio que tú: هو أعلمُ منك

٩. سيارتي أَجَدُّ من سيارتك : Mi coche es más nuevo que el tuyo :

١٠. ليس ما تقولُ أَهَمُّ مِنَّا أَقولُ أنا : Lo que dices tú no es más importante que:
lo que digo yo

Observaciones:

a) En el caso de que la comparación se establezca entre términos iguales, es posible sustituir el segundo por un pronombre afijo:

١. أَلطَقْتُ أَلْيَوْمَ أَحسَنُ مِنْهُ أَمْسِ : Hoy el tiempo es mejor que ayer :

٢. لَيْسَتْ أَلْحَيَاةُ فِي أَلْمَدِينَةِ أَجْمَلَ مِنْهَا فِي أَلرِّيفِ : La vida en la ciudad no es más:
hermosa que la vida en el campo

Sin embargo, la sustitución no es posible si el segundo término está incluido en sintagmas adjetivos o de *idafa* :

٣. أَلدَّرَاجَةُ أَلسُّودَاءُ أَسْرَعُ مِنْ أَلدَّرَاجَةِ أَلْبَيْضَاءِ : La moto negra es más rápida que:
la blanca

(No sería correcto escribir...منها أَلْبَيْضَاءِ , aunque sí sería factible elidir el sustantivo y dejar sólo el adjetivo:...من أَلْبَيْضَاءِ)

٤. حَقِيبةُ أَلْكِتَابٍ أَثْقَلُ مِنْ حَقِيبةِ أَلْمَلَابِسِ : La maleta de libros es más pesada que:
la de ropa

(No sería correcto escribir...منها أَلْمَلَابِسِ ; aquí es necesario repetir el término حَقِيبةِ)

b) Las expresiones españolas " más que (como \ lo que es) ahora " o "más que (como \ lo que era) antes" se construyen en árabe así :

....أَفْعَلُ مِنَّا هُوَ (هي) عَلَيْهِ أَلْآنَ

....أَفْعَلُ مِنَّا كَانِ (كانت) عَلَيْهِ مِنْ قَبْلُ

١. كَانِ شَعْرِي أَقْصَرَ مِنَّا هُوَ عَلَيْهِ أَلْآنَ : Mi pelo era más corto de lo que lo es:
ahora

٢. صارت الحياةُ أصعبَ مما كانت عليه من قبل : La vida se ha vuelto más difícil :
de como era antes

c) Los sustantivos "شَرٌّ" y "خَيْرٌ" ("mal" y "bien" respectivamente, y ambos triptotos) pueden emplearse asimismo con sentido comparativo - sinónimos, por tanto, de أحسن y de أسوأ -, sin ninguna otra variación en la estructura:

١. عَدُوٌّ عَالِمٌ خَيْرٌ مِنْ صَدِيقٍ جَاهِلٍ : Un enemigo inteligente es mejor que un:
amigo ignorante (más vale enemigo listo que amigo tonto)

٢. كَانَتْ مُعَامَلَتُكَ شَرًّا مِنْ مُعَامَلَتِي : Tu comportamiento fue peor que el de él :

d) En el caso de que un adjetivo dado no pueda adecuarse al esquema أَفْعَل (bien por coincidencia de esquema, como sucede con los adjetivos de color o deformidad ; bien por exceso de consonantes del adjetivo en grado positivo, como sucede con los derivados de verbos aumentados), debe recurrirse a una construcción perifrástica.

Consiste ésta en utilizar elativos fijos (habitualmente ، أَكْبَرُ ، أَكْثَرُ ، أَفْضَلُ ،) seguidos del *masdar* correspondiente al verbo origen del adjetivo, en flexión acusativa indeterminada (sintácticamente se analiza como complemento especificativo -véase más adelante apartado 9.8.-)

A continuación aparece el segundo término de la comparación :

١. الأَسْعَارُ فِي هَذَا الْمَحَلِّ أَكْثَرُ إِرْتِفَاعاً مِنْهَا فِي الْمَحَلِّ الْمُجَاوِرِ : Los precios en esta:
tienda son más elevados que los de la tienda de al lado (lit. "son más en elevación que.....")

٢. سَتَكُونُ هَذِهِ الْمَشْكَالَةُ أَكْبَرَ تَعْقِيداً مِنَ الْمَشْكَالَةِ الْآخَرَى : Este problema va a ser más:
complicado que el otro

٣. أَنْتِ أَكْثَرُ إِجْتِهَاداً مِنْ أُخْتِكَ : Eres más aplicada que tu hermana

٤. سَمَاءُ مَدْرِيدٍ أَكْثَرُ إِسْوَدَاداً مِنْ سَمَاءِ آفَلَةَ : El cielo de Madrid está más:
ennegrecido que el de Ávila

٥. عَيْنَا سَمِيرٍ أَشَدُّ زُرْقَةً مِنْ عَيْنَيْ أَحْمَدَ : Los ojos de Samir son más azules que:
los de Ahmad

٦. جَدَّتِي أَكْثَرُ طُرْشَةً مِنْ جَدِّي : Mi abuela está más sorda que mi abuelo :

e) Recuérdese que, en principio, cualquier nombre adjetivo puede aparecer con el esquema أَفْعَل , para señalar su grado de superioridad en la

categoría semántica del calificativo . Se generan así palabras muy expresivas en árabe, hoy reservadas casi en exclusiva al lenguaje literario:

١. أنت أشعرُ منه : Eres mejor poeta que él

(Aquí أشعرُ es el *tafdil* de شاعر -poeta-, es decir, "más poeta" o "mejor poeta". En otro registro menos marcado estilísticamente, la misma frase podría decirse como : أنت أحسن منه : (كشاعرٍ ، أنت أحسن منه))

٢. هي أكرهُ للكذبِ من أخواتها: ¹⁹ Ella odia la mentira más que sus hermanas

(Aquí أكرهُ es el *tafdil* de كارهة -que odia, odiadora-. También podría decirse más sencillamente : هي تكرهُ الكذبَ أكثرَ من أخواتها:)

3.3. El comparativo de inferioridad

El comparativo de inferioridad tipo "A es menos que B", se construye en árabe mediante una perífrasis igual que la vista en el punto d) del apartado anterior. En este caso los elativos que suelen utilizarse son أقل (menos), o أخف (más ligero, más leve) :

١. هم أقلُّ عددًا منكم : Ellos son menos \ menos numerosos que vosotros

٢. هذا الطالبُ أقلُّ علمًا من رفيقه : Este estudiante sabe menos que su compañero (lit. "es menos en ciencia \ saber que ...)

٣. عيناها أخفُّ زُرقةً من عينيكَ : Sus ojos son menos azules que los tuyos

٤. ألتوم نهاراً أقلُّ فائدةً منه ليلاً : Dormir de día aprovecha menos que hacerlo de noche (lit. "es menos útil \ beneficioso que...)

¹⁹ Si el elativo deriva de un verbo que introduce el complemento directo mediante preposición, ésta se mantendrá en la construcción comparativa: هو أميلُ إلى الرياضة منكم (Él está más inclinado al deporte que vosotros) Si el verbo origen no utiliza preposición para introducir el complemento directo, éste aparecerá en la construcción comparativa (en caso de querer mencionarlo) precedido siempre de preposición ل, como en este ejemplo.

3.4. El comparativo de igualdad

Expresiones del tipo "A es tan como B", se construyen en árabe mediante el nombre **مِثْلُ** (semejante, parecido, como) que introduce el segundo término de la comparación, conformando ambos un sintagma de *idafa*. A continuación aparece declinado en acusativo indeterminado (por ser sintácticamente complemento especificativo) el *masdar* correspondiente al verbo origen de la cualidad que se desea comparar.

Recuérdese que **مِثْلُ** es vocablo declinable (con flexión tríptota):

١. فاطمة مِثْلُ أُخْتِهَا قَامَةً : فátima tiene la misma altura que su hermana (lit.: "es como su hermana en altura")

٢. أَنْتُمْ مِثْلَهُمْ شَجَاعَةً : Vosotros sois tan valientes como ellos

٣. سَيُصْبِحُ وَلَدِي مِثْلَ أَبِيهِ طَوْلًا وَ مِثْلَ أُمِّهِ ذِكَاءً : Mi hijo va a ser tan alto como su padre y tan inteligente como su madre

(Obsérvese que **مِثْلُ** aparece con flexión acusativa por ser خبر أصبح)

٤. كَانَتْ هَذِهِ أَلْسِيَارَةٌ مِثْلَ تِلْكَ أَلْسِيَارَةٍ حَجْمًا : Este coche tenía el mismo tamaño que aquél (lit. "era como aquél en tamaño \ volumen)

3.5. El superlativo

Distinguiremos en este apartado dos subgrupos: la construcción adjetiva del superlativo, y la construcción en *idafa*.

3.5.1. En el caso de que el adjetivo sea un calificativo de un sustantivo anterior determinado (tipo "el niño más alto", "la película mejor", "los libros más caros", etc.), ambos términos tendrán concordancia plena según la siguiente tabla:

Femenino	Masculino	
الْكُبْرَى	الأكْبَر	Singular
الْكُبْرَيَانِ \ الْكُبْرَيَيْنِ	الأكْبَرَانِ \ الْكُبْرَيْنِ	Dual
الْكُبْرِيَاتِ \ الْكُبْرِيَاتِ الْكُبْرُ	الأكْبُرُونِ \ الْكُبْرَيْنِ الأكْبَابِرِ	Plural

Observaciones:

a) Todos los paradigmas son declinables, excepto el femenino singular que es invariable. El paradigma de plural fracto masculino (أَفَاعِلُ) es díptoto (lógicamente cuando aparezca indeterminado)

b) El plural (masculino y femenino) tiene dos esquemas distintos. En el caso del masculino, es más frecuente el paradigma الأَفَاعِلِ (y menos el plural regular), mientras que para el femenino es más frecuente el plural regular (الْفُعْلَيَاتِ), y menos el fracto.

١. هذا ولدي الأكبرُ : Éste es mi hijo mayor

٢. وهي أختي الكبرى : Y ella es mi hermana mayor

٣. كان هذا الفيلمُ الأفيلمُ الأطولَ : Esta película ha sido la película más larga

٤. هما الأخوانِ الأصغرَانِ : Ellos dos son los hermanos más pequeños

٥. هم الرجالُ الأكارِمُ : Ellos son los hombres más generosos

٦. هنَّ النساءُ الفضلَيَاتُ : Ellas son las mujeres más distinguidas

Repárese en la siguiente lista de expresiones superlativas, no siempre traducidas por otro superlativo en español:

- Oriente Medio : أَلشَّرْقُ الأَوْسَطُ
 América Central : أَمْرِيكَا الأَوْسَطِي
 La Edad Media : الأَعْصُورُ الأَوْسَطِي
 Marruecos : الأَمْغْرِبُ الأَقْصَى
 Oriente Próximo : الأَشْرُقُ الأَدْنَى
 Gran Bretaña : بَرِيْطَانِيَا العُظْمَى
 Asia Menor : أَسِيْيَا الصُّغْرَى
 El árabe culto \ clásico : العَرَبِيَّةُ الأَفْصَحَى

3.5.2. Si el superlativo se incluye dentro de un sintagma de *idafa* como término regente, seguido de un sustantivo como término regido, pueden producirse, a su vez, dos circunstancias:

3.5.2.1. Que el sustantivo esté indeterminado (puede ser singular, dual o plural). En tal caso, el elativo aparece siempre en su forma masculina singular, y lógicamente sin artículo por estar en *idafa* :

1. أَلْكِتَابُ أَحْسَنُ صَدِيقٍ : El libro es el mejor amigo

2. هِيَ أَفْضَلُ مَسْرَحِيَّةٍ : Es la mejor obra teatral

3. مَدْرِيْدُ أَكْبَرُ مَدِيْنَةٍ فِي إِسْبَانِيَا : Madrid es la mayor ciudad de España

4. كَانَ زَوْجِي أَجْمَلَ رَجُلٍ عَلَى وَجْهِ الأَرْضِ : Mi marido era el hombre más avaro: (que existía) sobre la faz de la tierra

5. فِي رَأْيِي فَاسٌ وَالأَقَاهِرَةُ وَدَمَشَقٌ أَجْمَلُ مَدْنٍ فِي العَالَمِ العَرَبِيِّ : En mi opinión, Fez, El Cairo y Damasco son las más bellas ciudades del mundo árabe

6. الأَرْهَابُ وَالأَبْطَالَةُ أَكْبَرُ مَشَاكِلَ فِي إِسْبَانِيَا حَالِيًّا : El terrorismo y el paro son los mayores problemas en España actualmente

3.5.2.2. Que el sustantivo esté determinado, por artículo o por *idafa* (y ha de ser **necesariamente** plural). En tal caso, el elativo puede aparecer bien en su forma masculina singular (incluso refiriéndose a un femenino, a un dual o a un plural), o bien concordado plenamente con él, según lo visto en el cuadro del apartado 3.5.1. :

1. هُوَ أَفْضَلُ الرِّجَالِ : Él es el mejor hombre \ el mejor de los hombres

2. هُمْ أَفْضَلُ الرِّجَالِ : Ellos son los mejores hombres

(Obsérvese que en estos casos es el pronombre anterior el que nos permite saber si el sintagma siguiente debe entenderse como singular o como plural)

٣. هم أفاضلُ الرجالِ : Ellos son los mejores hombres

٤. ما هي أكبرُ مُدنِ أروبا ؟ \ : ¿Cuál es la ciudad más grande de Europa?

¿Cuáles son las ciudades más grandes de Europa?

(La ambigüedad en este caso persiste, ya que هي puede referirse tanto a un singular - مدينة - como a su plural - مدن -)

٥. ما هو أطولُ أنهارِ العالمِ؟ \ ¿Cuál es: el más largo de los ríos del mundo?

٦. ما هي أطولُ أنهارِ العالمِ؟ : ¿Cuáles son los ríos más largos del mundo?